

Kitzingen 894-895

Brückheim 896-910

Mersburg 911-941

Nr. 14.

Nadudra.

Zavidad gogo' akamdi' gog' shon' gawidadi
mori' varot' akamdi' gog' shon'.Zavidad ^{gog'} shon' varot'. 90694) Wie die Fremden über das Land gehen,
und wir sie nicht verstehen. 907Abla midis aldari' mairi' mairi' zig' ho'
ahla' gawidadi' a' hla' shon' shon' net
im' hla' shon' shon' shon' shon' shon'
ara' shon' shon' shon' shon' shon'
radem a' shon' shon' shon' shon' shon'.95) Nichts versteht ähnlich im Tschur.
a) Tschur (Katholiken) 908Bist du taigä' at miral'mi' dagasse' jich-
leke' ten' kiram' mal'mi' taban' kit' kate-
ram' bich'el' ich'leke' ten' kiram'.

b) Tschuram' (Katholiken) (Katholiken)

Oramersam' tasam' kasdagim' aber-
mar' shon' shon' shon' shon' shon'
äbil' jilmaster' pata' shon' shon'
shon' shon' shon' shon' shon'
kom'el' shon' shon' shon' shon' shon'
auf dem Lande.

Künden, 16. 11. 18

L. 11. 18

Lieber Herr Pastor,

wie es Ihnen geht?

Dank für Ihre Einladung; ich freue mich sehr
darauf, Sie bald zu sehen. Bitte Sie mir,
mit ein paar Zeilen der Tage Ihre Einladung -
Künden, mir zu zeigen, damit ich Ihre Einladung
nach Ihrer Einladung Karte zu lösen - Kom-
men Sie bald (Katholiken) in den "Horn-Geist"
(Freitag) zu sehen. Ich habe nun die Karte
der Agenten für die bevorstehende Karte als
gahel' der Einladung best. wegen. Der Karte
aber "Katholiken" ist heute früh als Einladung
in die M. A. Z. abgegangen; aber die Karte

zuerst wird ich nächsten Samstag oder Sonntag
zusammenfassend berichten.

Der „oben - zu gewinnvoller“ Rat, Händel
für die zu berichten, nahm ich mit herzlichem Dank
an. Ich überlege mir, daß mein Bericht erstatten
für die tatf. Ztg. nur ein Provisorium während der
Kriegszeit ist — ich will es nach der Rückkehr von
Prof. Simon, was sich von selbst versteht, wieder in
meine Hände zurücklegen —, ich habe dann ganz
gerne wenigstens eine Referenda-funktion abgibt. Aber
Dr. Max Hahler, den ich recht gut kenne, mündlich,
ich glaube, Sie fahren mit mir recht besser (in
verschönerter Umfassung!) Dr. Haukeimer hatte
abgesehen geben die Unzufriedenheit, der Plate
für die Aufführung der Musik für sich zu

besprechen, so ist mir (so) man leicht häufig
geteilt haben. Ich bitte Sie daher, Glaser
Verlag veranlassen zu wollen, daß er den „General-
Zustand der lgt. Hoffkammer“ die veränderte
Verlage vorf. wird; auch mir wäre ein offizielles
Wort sehr erwünscht.

Alles weitere mündlich! Seien Sie in
zwischen aufs schönste gegn.!

von Glaser Alfred Einsiedel

Ich mit der Begründung, daß ich als Referent der
Haukeimer Post ja bereits einen Plate hätte!

16. / Syrjänske Lieder Zutro

- 1) Laiten negulaite joutsen
- 2) ~~Laiten~~ Laiten mamoi

909 kyt myyppä Mäppä!

herra myyppä Mäppä!

17 Syrjänske uor

Manän ailla senäli' gijotti'
910 arshenizlian rot mast'schit
ailla me anaperi' damis hame-
keja. / G. kyt an vut pui

Wohn: Mäppä Mäppä
18. my, j. my my Mäppä.

Met zwaiddä tkänski' metskerät
ihäbi' da ailla kantskerät tkä-
thiä z'pandia' bitshäbö schä-
kastagid gijojieps schawakoid.
zid Anaragilid schawakoid.

G. kyt an herra pui Lieder:
Wohn in kants i. Lieder pui.
/ kyt an i. Lieder, an pui
pui pui. Wohn pui my, pui
müppä pui pui pui!

Meo Barnet, de Town Hall,

Postamt — in Abwesenheit

Abwesenheit, da 21. Jan.

Geben der fähigsten Person abzugeben in Abwesenheit, wenn keine
 21. Jan. Abwesenheit. Abwesenheit der Person, die

2/5) Georgisch 898 *Analphabet.*

Gagischwili Wassil
Prof. P. Karta
Leit. Garske
Grob. Tiflis

Lebesbrod

a) Gagischwili Ketiuk aba ketrat
gogi 'hi' is' bi' ~~Am~~ sta ma,
me' tscha'ni' Nana' hio' angamain
gkati'na // alles

Lebesbrod

b) ~~Ha~~ Nasalmer stringai
itkassait aitam kachane
itaisin ringel pargast ut
kassat omringai aitam kachane
alles

6) Georgisch (Kendbe) 2

Rakas rathisme rafajats mana.
nim thechakach jinin ta-
i rakas rafajats.

Ughelini

899

a) ganz

b) Anfang noch unvoll

7) Tschernasschurk *Analphabet.*

Spidonow, Gabriel

100

geb. Prof. Dwaklitscha (Gru
Kus. Biagoridlan (Gru
Grob. Samara

Shbardum saile to taini Shitschil
nitua schwer itkirdom schat hait
ke sari itli kirdom asusat pal
chaschke iartli iartli itbrin gairi
nita wisse tekelse otasim gairi
wiona shaira shaira. Alom nam
shoraltor alom ssina gairi dore

eré pú até rãx' anirãn iirrel saantã
 shangã dhini tori' purni' eré por
 torizem' eré pãlma' saantã mingo'
 rãhne kerãss pãlat.

Tagebuch von der Oberjagd

8) 3 Tschidurusschurke Lieder

(a) 901

Chora' weema' witer' dochnã' tudina'
 Churama' pãrãnã kãrdi' Churama' pãrãnã
 Kurnan' pãrãn' pãrãn' pãrãnã kãrdi'
 jãler' wãhã' pãrãnã kãrdi' Churãn
 kãrdi' wãssã' kãrdi' Churãn kãrdi'
 wãssãrãn' kãrdi' pãrãn' pãrãn' wãssã'
 kãrdi' jãler' Churãn' jãler' Churãn
 Lieder im Munde pãrãn' jãler' Churãn
 pãrãn' Munde pãrãn' jãler' Churãn

Alde' kãrdi' jãler' kãrdi' jãler'
 Alde' kãrdi' jãler' kãrdi' jãler'
 Test kam in stue Ringen nicht

Kadassow Lidke 896

geb. Hof kãrdi' kãrdi'
 duns' kãrdi' kãrdi' kãrdi'
 jãler' kãrdi'

Alde' kãrdi' kãrdi' kãrdi'
 kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'

4 a) Gabdulin Gadavla

geb. Hof kãrdi' kãrdi' 897

b) kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'

Alde' kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'
 Alde' kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'

b) kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'
 Alde' kãrdi' kãrdi' kãrdi' kãrdi'

1) 1 taal jall nukt!
905 larellu 12^a

12^a 3 Tndurwunthun hude

logus kana' kareri' ~~sawet~~ gerto-
wark wilama' zelawirde jertubun
jaja ja jere' juldorohalsina' orama'
atjeram' wololakiin pitjessam' postai
klinja' pemekaidr' jodald' kalagisa'
angédr. Yummed du jidzun lude.

h) Schellu' sininga' perjeman' por partia
pater part' wtmäs jémandä' wilodjérdä
pukabzük' por gijä' wtmäs kütenä'.

Lud du jidzun lude

c) Qndär osäm waija' tohgasen
dshumür kassä' kinsän' jät jibä.
träbil jibädin jibäde.

Lud jidzun lude.

8^h ~~Winnadile~~

Winnadile ~~mit~~ wazergüde
dshewitlä' kadjagagüdjä' trairai' raiem
thasha da (Lupen) Adarugé' wirma-
na chivä' wida' sstüluma' lora-
sida' pölteigüsh' piningä' teluim
kägäthst' chüwimjemma' wachrin
pöpiänc' shigä' ludeim' pischä'
jema' witer' püjéncé' tyeckä' tye-
nin' kistnä'. Wollen me in der Stadt
sufun i. Loran' gflirhen. Ge gibt auch!
H auf mir fof ang i. in Nitzge auch ein
hoff und dann fofst auch Nitzge.

8^h Chüvassida' baba'gaj' ta perungä'
tshöon' pükaj' ö-cho-de-1.

und ausgefragt um das wozu, von:
Nun in Nitzge, so fufte man, wofen
in Nitzge auch von i. jing wof
fufte.

9) Gwyzsch (Wandfleh) von d. 6)
902

Kammarusikakend

Die Hingauer haben alle 4 Stroße ein, die Friedr. Klose in die
Rufe der großen Vorküper außer fast 20 Jahren. Sie wollen den lang
Zirkelhalten hinführen, und die Hingauer mit einem
Weg der Hingauer öffnen, wie wird jede Stroße in die Hingauer
geführt, und, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig,
die Hingauer in die Hingauer, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig,
die Hingauer in die Hingauer, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig,
die Hingauer in die Hingauer, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig,
die Hingauer in die Hingauer, und ein wenig, und ein wenig, und ein wenig,

a) Pangjō kija thalid skū 903
Doja kilek tūar' dōi slāmōd kūrō
ri' gūgū gūgū tūar' kilek' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'
tūar' tūar' tūar' tūar' tūar' tūar'

b) Pangjō kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū
thalid skū kija thalid skū

Thalid skū

11 Tolwarantur 904

a) Nas Kammarusikakend

Tung stich mit eingewanderten
Gespräch. Ich Kammarusikakend, wie sind wir
w. Ich & wollen wir Kammarusikakend spielen,
gehen wir hier, es ist hier!

Kitzingen 894

Thalunffab Land: La pigyorda "
an Hflingfartata

(2 Hfling)

Vöngar: Boysiani
(Linn) (f. o)

Kitzingen 895

2 Thalunffab Land a) Lierrera (Hflingfartata)
b) La gona d'ore (Hflingfartata)

Vöngar: Perry (Linn) (f. o)

Gefallung (jein Affirm, dem Affirmation:
Wafp, Linn, jein von Boysiani, dem
den Linn den Hflingfartata jein
Wafp, Boysiani jein und Hflingfartata!

Wiedheim 896

Tatarisches Lied

Alia bilerbas

Vönges: Kaddumaw, L. S. S. S.

geb. Herz. Al. S. S. S.

Amr. Shawropel

Zeit kommen wir

Ges. Samara

auf den ge

St. alphalot, Mohammed. B. S. S.

pausen

Wiedheim 897

2 Tatarische Lieder

~~at~~ gesungen von

Gabdule Gabdule

geb. Herz. Kaddumaw

Amr. Kaddumaw

Ges. W. S.

Bauer, Mohammed.

Perte auf best. Zeit.

Pückheim 898

2 Georgische Liebeslieder

a) Georgischeinai tschik

b) Kasalaua stragei

Proc. Kupfer auf Juttel, Hölzerngen von d.
Levy ausgegeben.

Vöngar: Gagliardewili Bawel

ps. von Karta

Land Garmk

Goss. Tiffes

Orthodox Bawel

Pückheim 899

Georgisches Liebeslied

a) Rakas rächisme (vgl. Juttel)

Vöngar Kupfer nur 898

b.) Ompfing von wimmel (vgl. 902!)

Text: Dr. Levy

Pöschke 900

Tschiwasschische List

Chabarâm sâsâle' kimeine'

Körper: Gebort Spröckere

geb. Dorf Swak-Wiedie (Zamigut-Allen)

Hr. Bürgersmann

Grü. Samara

Breit. Anaphalot

(Hgt. Jethal) Teck - Dr. Leung

(P.K. 1368)

Der. Bogen

Pöschke 901

3 Tschiwasschische Lecker Spröckere

a) Chord wernien (Bogen: Goff der Samara ^{Trin 900})

Loudin von Wiedie gegeben?

2 p. 1)

b) Wirsowole wagenjüde (Wollum in dem
Halt gefen id. Leamen
offenbar)

c) Chirassole' bühigig)

(Büpfingl on d. wigen)

b. c. Wiedie von Teck (Hgt. Jethal)

Teck Dr. Leung

902 Pischkeia

Geringes Leder (Flecht)
(Kunstgeflecht aus 899)

Pischkeia 903

2 Tschirwanische Leder (Hochzeitleder)

a) Soja' teibek' tsari'

b) Scherjinja' schel'issina' tsar' tsari'

Papier: Spindner (wie 900)

Vgl. Zettel, Zptn: Dr. Levy

Pischkeia 904

Tschirwanische

a) Blaskarmenka (Muschelhorn, Muscheln):

Trugstücke mit eingearbeiteten Fingerring (vgl.
Zettel)

b) gilt wiff. das selbe in 905; vgl. 900

Spindner (vgl. 900)

Pöckchen 905

3 Töchterwundersche Lieder

- a) Sozjen kana (Kommantent j'ediger Lieder)
- b) Sheldel schijft' (Lied j'ediger Lieder)
- c) Pöckel's wien wöjfe)

Vönger: Späckerow (wie 900)
(Hgl. Jattal, Torte, Lenz)

Pöckchen 906

Böcknera (Gergend)

Lewis's' yagó'

(Hgl. Jattal, Torte, Lenz)

Vönger: Gagliel'schewits (898)

Pöckchen 907

Gergend'sches Lied, (Nur die große, stählerne
auf's Land j'ediger Lied wunden, j'ediger
Liedern)

Stille mied's eldast mied's mied's yagó'

Vönger: Gagliel'schewits (898)

(Hgl. Jattal, Torte, Lenz)

Pöschheim 908

Oxytropis Miers in Tatarien u. Tohokuwadd.

- a) Tatarien: *Prickel Saige* et *mucilini*
b) Tohokuwadd: *Cruciferae Asamini*

- a) : *Kadimon* - *Vingut* (vgl 896)
b) *Spornow* " (vgl 890)

(*Spil. Zittel, Spil. Lenz*)

Pöschheim 909

2 *Syrjensche Leden*

- 1) *Ladren negelait* } ^{neue} vers. *Spilop*
2) *Sikun Sui mami*

Vingut: Gabef Personale in
vgl *vers. Leden* P.K. 1358

Texte Prof Jakobson.

Prokheim 9/10

Probleme 910
Gorgisches Lied

Monarda achla novae-angliae (Gray)

(Hyst. 3. - 1861)

Auger: Gastrophysalis (age 198)

Note de Luy. Dr. L. erschaffen, Dr. Kopf und
Körper erschaffen und Verkörper erschaffen (den)

Padua 911

Wolheim 911 Georges Louis

Alt et j'waid'a'ed (Hyl. Jullab)

Väner: Gagladuwi li

(npl 898)

Tante Du Lewy

Morsebung 912

2 Bashkirische Lieder

- a) fejaisch soor' aslanıp } glanz
b) irta' torıp kavrassam } Hülsten

Vöngur: Chamsin

Personale: P. K. 1459

Text: Dr. Levy & Hoffmann!

Morsebung 913

2 Tatarische Lieder

- a) skäisch bölep dochoir
b) abdilman köpärsk

Vöngur: Fejasof (P. K. 1455)
Personale
Kasimbertare (Suman)

Morsebung 914

Offintatarisches Lied

ben käre'min karam

P. K. 1456

Vöngur Seid Kuli Arsmat

Personale: P. K. 1456

Marsburg 915

Krimtatarisches Lied
(mit den faraburshifpen Instrumental nach,
als ob aus Krim),
Für Hali Schmed (f.o.)

Marsburg 916

2 Kirgisisches Lied (von einem Baschkiren^{a)}
gesungen)

- a) Jaitlagol jasluu kuzo jaitagan
b) Onfong fufft ningsfufft, dann ningsfufft;
Jaitlagol jaitagan, jait kang tang
karabozde

Vöner: Chamur (f.o.)

- a) fufft mit Kirgisen ysfomun platt wint
auf dem Felle geschüttelt

Tote: Dr. Long

Marsburg 917

2 Baschkirische Lieder

- a) Jite, Jite wala mehrkoles wala
Vöner: Chamur (f.o.)

- b) jitas jikaitagor jitar mason
Vöner: Chamur Stoff

Postale: P. K. 1458

Harabing 918

2 Lyjia'wiste Leder

a) Wöyga mi si'kallé jötshe'

Vöyge: Bolotar Pennade P.K. 1461

b) Ton olonai, olonai ton pira kalolomai

Vöyge: Pänyge Pennade P.K. 1440

Test: Prof Jakobson (pennade)

Harabing 919

Baschkirische Leder

a) ibet bütai' asida wana' yja ganai' kalase

Katawische Moter: Shamutoff G.K. 1958

b) asida regna' badna' iwinta

Vöyge: Shamurin (f. d. d.)

Test: Dr. Lury

Harabing 920

Kirgisische Leder

a) Kirgisch aus Tatar: astua unjain astin

Vöyge: Fejarsoff (G.K. 1955)

b) Kirgisch aus Baschkir

Test: Dr. Lury

Vöyge: Shamurin

(P.K. 1955)

Marcborg 921

3 Lyrjälische Lieder

- a) seadivim uigälaitte mätje von volunite
(von. Kertis?)

gef. von Pohjane (Pers. G.K. 1444)

- b) Siilamoka ekelama (unp. aufpassen,
man, da der Pongas aufpasst man)

gef. von Pesangor (Pers. G.K. 1440)

Texte bei Prof. Jakobsohn.

Marcborg 922

3 Lyrjälische Lieder

- a) Okokoi, oi joi (Hpf. grimesta)

- b) Oi kehukoi tuljokai (nicht ordentlich?)

- c) Katocha, kaja plijian

gefungen von Pesangor
(f. abh.)

Texte bei Prof. Jakobsohn.

Marschberg 923

Krimatawische Laid

Kava Souren acher kistei ach kinsge' bachel
kistei (dud Schwager Meer, mit Stoffen
124 fl.)

gef. von Schenck (vgl. 919)

Gründelung. 926. 1. 5. 924

Tsch. Dr. Lang

Marschberg 928^a

Krimatawische Laid

gerade Aufgangma von 923 (nicht so gef.)

vgl. 926

Marschberg 928

Krimatawische Laid

Maria beuere. Topsten schalen

(in der Hülle animal nach gef.)

gef. von Schenck (vgl. 919)

Tsch. Dr. Lang.

March 925

Wetzjacksches Lied

Olca maida' weiden ktein maida

gef. von Glawarski, Jakob

geb. Dorf Wilsch Wylje

Heim Glawarski

Geist. Witten

26. Jänner, Landwirt, Althofen, ts

Tat Dr. Lang

March 926

Krieta tsirische Lied

Parallel aufgeführt von 923

Pöngs, Schmet (f. d. ts.)

March 927

Krieta tsirische

3. Jänner des Jahres

Gesung tsirische - Mädel hat tsirische

Fähigkeit tsirische - Mädel hat tsirische

gef. von Schmet (f. d. ts.)

~~930~~ 930 930
مجدد دانه

كل عبيد للعبودية الله من حليمه كل شئ في الشكر هذه المرات الدائم
حب الامانة كبراً بجنائنا لكان فان كان انت قاض والملازم جبرائيل
شكر الله من من شديده وتب من الله العبد في شئ حاله في المودة سار من ملك خالص

استاني خلدت في خلد واما اليوم
فمران شرفنا ما اعترف بالامن الشيطان الزمير بسم الله الرحمن الرحيم
هذا المائل والاخر. الظاهر والباطن وهو كل شئ حليم

von Fejaroff zu.

Hofheim,

Krimtutatsanuk

Marsberg 928

Krimtutatsanuk Lied

frisch. Bonum warai das junge (P. K. 14529)

gef. von Strehl (f. d. d.)

Text Dr. Lang

Marsberg 929

3 tscheremianische Lieder

gesungen von Schumann (P. K. 1468)

Texte von den f. d. d. aufgeschrieben, abgelesen
H. Prof. Jakobson zu der f. d. d.
frische Melodie auf, für tragen Dr. W. 18 im
Hef.

Marsberg 930

Kasantare:

a) 1. Religiöses Lied aus dem Buch Markus,
frei gesungen

b) Larc 1.2.

gef. von Fejaroff (v. 920)

Original Text beiliegend

Monatsberg 931/932

Vrintatarienes Leder

(932 bringt die Auffassung)

Er Thesapda ist bildendes das die Lungen
gezogen.

gef. von Thesapda (f. d. d. d.)

Test Original baltisch

Monatsberg 933

Thesapda'sches Leder

a) Kadawische Kokohäde

b) Kufjens Lektüre

c) Thesapda'sches Leder

gef. von Thesapda (f. d. d. d.)

Teste auf Kadawische Lektüre

Monatsberg 934

Wolfskische Leder

gef. von Glawanski (f. d. d. d.)

a) Ma Koinis kam nitakala

Teste bei
Dr. Lamy

b) Oghän mäda warlone oislaßsänä
ssuni josses bafel d. m. d. d. d., ganz
in d. 936!

26 937^a

جلالغنه جردم بدو ته که آط آياتايلارون کدو
جی جی و قایلاری مسیح توکل بر جی لاسانک کونال انی

937^b

بیرک طارنک باشنده ادمه زدن تیراگ
آشدا ایچ او یالاد اکل بنامی دنیا کیراگ
نور و تدبه کایم صاده صاده ط که لکایم
صاده طه انک کد لار کبات او ته یاش عمر کایم

اسلام خال خامری جری یاز شوق عید الرحمن نیرما

931/932

هر خاصه ایت بد لاس قاده و نده قارین سیر گیره
کد اهر صارغش کجه ماسر کله و ده ساهه یه بیه
با تمی با تمیدن کد ارسین تدمه لوز چیده ارسین

24

935/

آتش و آلا بنکاز شیفته لیت بالایشان
یاده و مده مش بار و اتمه و شیفته لیت بالایشان

خامری کاتب عید الرحمن نیرما

938/39

27

یا غار و ایچ ایتیه یخدر یی یاش اولور
ایمان ایمان باشیتمار او جان ایمان قوشمقلار صارغش اولور
نقشه دن قدشال خدر شه نندما یاصطقی ایلمی یاز یانه یاصصا اولور
یخدر و ده یا غار بیار کیر یی او چیه کلیر سه نگر لور کجه اللوق الطیف خار ییاز یی و ده
خدا قدس قدشال خدر شه نندما یاصطقی ایلمی یاز یانه یاصطقی اولور
قاز یای اوردیم ییوه آیی کیلدی یانه اللک الطیف خار ییاز یی و ده

تاتلی اولور
تاتلی اولور

Morseburg 935

Krimtatarisch Volkslied

Antessi' ala kassir aheftalari belä kassir

Vänge Stehmet (Text beil.)

Morseburg 936

Wolgaisch

(Russell's m. 9549)

Glawarski (f.) - Ogden wäide

wäralom wjdlaj'smäis

Morseburg 937

Baskirisch

a) Jalangna jirda' aibri bapā ataja
kailarim kistara

Text beil.

b) Big taidus - basdu'nda imä
saitin tiräga

Text beil.

Vänge Stehmet (f.)

Morseburg 938. 939

Krimtatarisch

Jagorda jaguim jirjush olür

lfs mugat aif di fustfa fote

Text beil

Stehmet Lied

Keneburg 940

Tatarische Lieder

- a) Oh isel hai büja *Chaussoff (1.0)*
b) Ligan tchichai *Fajusoff (2.0)*

Org. berl.

Keneburg 941

Grani Portugiesische Lieder

(alt Luffing für die Ankunft der
Portugiesen in Lango)

- a) Kiranda Motos
b) Porteg. Nationalhymne
Young Notes (Bar. P.H. 1965)

940

عزیز من چو یی باشی

آق ایله ایلای بوی بگرالو یاضی آق تیومه ارقدریب جا یلار

صد برینه بارغاشم بوق اومه میکانه گد لاریم

اد سنه اومسسه قشول گد لاریم اوتدی رانه کنلاریم

940

عبد الرحمن عزیز من چو یی باشی

سیگاری ان چو یی قدا باغیب بر قده لدم

لاقر این قالا دا طده لدم

تبر این قالا دا بر طده لدم سیگاری ان تنگه بر طده قده لدم

Raum für Bemerkungen der Verwaltung



Bei Bestellungen für
den Lesesaal ist hierher
„Lesesaal“ zu schreiben

Standnummer:

Standnummer:

Aus der **Königlichen Bibliothek zu Berlin** habe ich erhalten (f. Rückseite)
(Titel mit Erscheinungsort und Jahr):

Band oder Jahrgang:
(Nicht vom Besteller auszufüllen)

Richard ~~Hein~~ Herr Wohl muß den
Wohlfahrt den Wohl
nehmen

Zahl der Bände:
(Nicht vom Besteller
auszufüllen)

Name des Entleihers:

Eigenthümer
des
Buches

Name:

Minnebaum

Stand:

Wohnung:

Vom Besteller auszufüllen

Nummer der
Leihkarte:

Auszug aus § 10, 11, 31–33 und 55 der Benutzungsordnung.

Für die pünktliche Erledigung undeutlich geschriebener und ungenauer Bestellungen kann keine Gewähr übernommen werden.

Die Leihfrist beträgt drei Wochen (für neuere bibliogr. und enzykl. Nachschlagewerke und Wörterbücher eine Woche, für Zeitschriftenbände aus den letzten 10 Jahren und Sammelbände kann sie auf eine Woche beschränkt werden). Sie endet an dem Wochentage, welcher durch seine Benennung dem Tage der Verleihung entspricht, und wenn dieser Tag kein Geschäftstag ist, an dem nächsten Geschäftstage; in beiden Fällen um 3 Uhr nachmittags.

Eine Verlängerung der Leihfrist kann nur aus gewichtigen Gründen durch den Abteilungsdirektor, für länger als drei Wochen durch den Generaldirektor bewilligt werden. Bei jeder Verlängerung ist ein neuer Empfangsschein auszustellen, der als „Erneuerungsschein“ zu bezeichnen ist. Auf Verlangen muß zu Verwaltungszwecken jedes Buch sofort zurückgegeben werden.

Bei Überschreitung der Leihfrist ist für jeden fälligen Empfangsschein eine Gebühr von 50 Pfennig zu zahlen; nach erfolgloser Aufforderung (durch eingeschriebenen, nicht-frankierten Brief) zur Rückgabe des Buches oder Erwirkung einer Fristverlängerung ist eine fernere Gebühr von 1 Mark zu entrichten. Die Gebühren werden bei der Rückgabe (oder falls die Verwaltung sich genötigt sieht, die Bücher abholen zu lassen, bei der Abholung) erhoben; bei Einfendung der Bücher ohne Beifügung der Gebühren werden diese durch Postnachnahme eingezogen.

Entlehene Musikalien dürfen für gewerbliche Zwecke (öffentliche Aufführungen im Sinne des Urheberrechts, Unterricht gegen Entgelt u. dgl.) weder benutzt noch auch abgeschrieben werden. Für einen Abdruck ist die Genehmigung des Generaldirektors einzuholen. Vgl. auch § 4 der Benutzungsordnung.